

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 398977 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 14.11.2018



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	millî Savunma	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih :	19 Aralık 2018	Esas No: 2/458

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK LIGI
17 Aralık 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
17 Aralık 2018
No: 399841
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UGANDA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-153058

Konu : Anlaşma

14 Aralık 2018

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1 Haziran 2016 tarihinde Kampala'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BÖLÜMÜ

14 Aralık 2018

Numara:

**TBMM
GELEN EVRAK**

14 Aralık 2018

No: 398977

EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

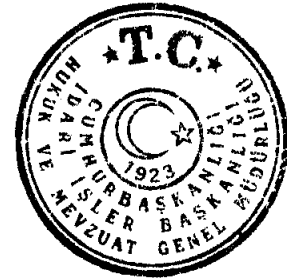
“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması” 1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma kapsamında iki ülke arasında;

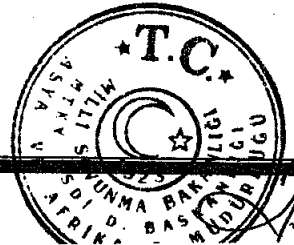
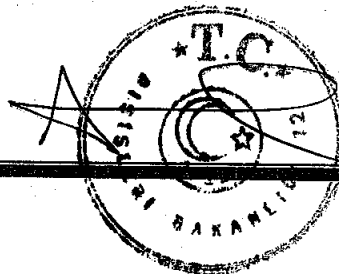
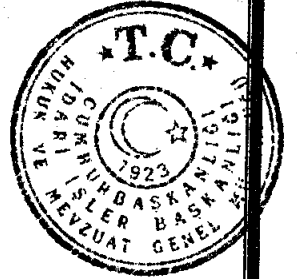
- a) Savunma sanayi işbirliği faaliyetlerinin hukuki bir temelde yürütülmesi,
- b) Savunma sanayi alanındaki ihtiyaçların ortak üretimi,
- c) Savunma sanayi ürünlerinin üretimi konusunda teknoloji transferi,
- ç) İhtiyaç duyulan savunma sanayi ürünlerinin karşılıklı tedariki,
- d) Müşterek üretilecek savunma sanayi ürünlerinin üçüncü ülkelere satışı ile

e) Türk savunma sanayisi tarafından üretilen savunma sanayi ürünlerine pazar imkânı sağlanması amaçlanmaktadır.

Mezkûr Anlaşma ile Uganda Cumhuriyeti’nin savunma sanayi ürünlerine ilişkin ihtiyacının Türk savunma sanayisi tarafından karşılanması ve savunma sanayi işbirliğinin her iki ülke yararına geliştirilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

SAVUNMA SANAYİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle ferdi olarak "Taraf", müştereken "Taraflar" şeklinde anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uganda Cumhuriyeti Hükümeti;

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Her iki Tarafın egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde, savunma sanayi alanında işbirliğinin Tarafların karşılıklı çıkarına katkıda bulunacağını vurgulayarak,

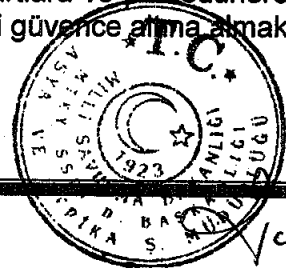
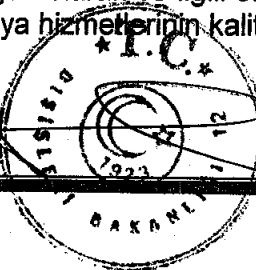
Askerî teçhizat ve silâh alanında bilimsel ve teknik kabiliyetlerini kullanarak savunma sanayi iş birliğini daha fazla geliştirmeye yönelik isteklerini belirterek,

Karşılıklı saygı ile mütakabiliyet esaslarına bağlı kalarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır.

**MADDE I
TANIMLAR**

1. "Anlaşma"; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki Savunma Sanayi İş Birliği Anlaşmasını ifade eder.
2. "Fikri ve Sınai Mülkiyet Hakları"; dünyanın her yerinde iç hukuka uygun olarak onaylanan sınai, bilimsel, edebi ve sanatsal alanlarda icatlara ilişkin tüm telif haklarını (ahlaki haklar dâhil), tüm hakları ve telif hakkını (alınmış patent hakları dâhil), kayıtlı ve kayıtsız ticari markaları (hizmet markası dâhil), kayıtlı ve kayıtsız tasarımları, gizlilik dereceli bilgileri, (ticari sırlar ve teknik bilgiler dâhil) ve fikri mülkiyetten kaynaklanan tüm diğer hakları ifade eder.
3. "Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzeme"; şekli veya tipine ya da gönderilme metoduna bakılmaksızın, sınıflandırma işareti ile işaretlenen ve ulusal güvenlik çıkarlarından dolayı ve ulusal yasalara uygun olarak yetkisiz erişime, kullanıma veya imhaya karşı koruma gerektiren herhangi bir bilgi, belge veya malzemeyi ifade eder.
4. "Gönderen Devlet"; Kabul Eden Devlete bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda personel malzeme ve teçhizat gönderen Devleti ifade eder.
5. "Kabul Eden Devlet"; Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatının bu Anlaşmayı uygulamak amacıyla topraklarında bulunduğu Devleti ifade eder.
6. "İş Birliği"; bu Anlaşma çerçevesinde, her iki Tarafın kendi ilgili yasaları ve düzenlemelerine uygun olacak şekilde mütakabiliyet esasına dayalı olarak üstlendikleri faaliyetleri ifade eder.
7. "Kalite Güvence"; performans gereklerine uygun olarak ve ilgili standartlara ve prosedürlere bağlı kalınarak teslim edilen savunma ürünlerinin veya hizmetlerinin kalitesini güvence altına almak için yürütülen tüm faaliyetleri ifade eder.



8. "Karma Komisyon"; bu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması için, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ve Uganda Cumhuriyeti Millî Bakanlığı üyelerinden meydana gelen Komisyonu ifade eder.

9. "Kaynak Taraf"; Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge veya Malzemenin yetkisi altında üretildiği Taraf veya Uluslararası Kuruluşu ifade eder.

10. "Misafir Personel"; bir Tarafın, bu Anlaşmanın uygulanması için karşı Tarafın ülkesine gönderdiği asker/sivil görevlileri ifade eder.

11. "Savunma Sanayi Mal ve Hizmetleri"; ilgili lojistik destek ile birlikte silâhları ve askeri teçhizatı ve bunların araştırma, geliştirme ve üretimi için gerekli malzemeyi ve hizmetleri ifade eder.

12. "Üçüncü Taraf"; Tarafların dışındaki herhangi bir kişi, varlık, kuruluş veya herhangi bir ülkenin hükümeti veya herhangi bir devlet veya uluslararası kuruluş veya bunların yasal temsilcilerini ifade eder.

13. "Yakınlar"; Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.

MADDE II AMAÇ

İşbu Anlaşmanın amacı; Savunma Mal ve Hizmetlerinin geliştirilmesi, üretimi ve tedarikine ek olarak, hizmetler ve ilgili teknik ve lojistik destek alanlarında daha etkili iş birliği ile savunma sanayi kabiliyetlerini geliştirerek Taraflar arasında savunma sanayi alanında iş birliği sağlamaktır.

MADDE III KAPSAM

İşbu anlaşma; Tarafların yetkili makamları ve savunma sanayi kuruluşları tarafından belirlenen savunma sanayi alanındaki faaliyetleri kapsar.

MADDE IV İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda iş birliği yapacaklardır:

a. Tarafların Silahlı Kuvvetlerince ihtiyaç duyulan Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin, mutabık kalınması halinde Üçüncü Taraflar için dâhil, ortak araştırılması, geliştirilmesi, üretilmesi ve modernizasyonu için uygun ortamın yaratılması,

b. Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin araştırılması, geliştirilmesi ve üretiminde teknoloji transferi,

c. Bilimsel ve teknik bilginin mübadelesi ve müşterek araştırma, geliştirme, üretim ve modernizasyon sonuçlarının uygulanması,

d. Taraflarca karşılıklı olarak ihtiyaç duyulan Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerinin üretilmesi amacıyla müşterek araştırma ve geliştirme projelerinin yürütülmesi,

e. Her iki Tarafın alet ve teçhizatının modernizasyonunun yanı sıra, savunma sanayi ürün ve hizmetlerinin üretimi ve tedariki alanlarında karşılıklı yardımlaşma,

f. Karşılıklı anlaşmaya bağlı olarak, ortak projelerde ortak elde edilen nihaî ürünlerin Üçüncü Taraflara satışı,

g. Kalite güvencesinde taraflarca kullanılan savunma sanayi standartlarına yönelik bilimsel ve teknik bilgilerin, ilgili belge ve bilgilerin değişimi,

h. Tarafların yetkisi dâhilinde, askerî teknik kurumlar, savunma sanayi firmaları ve onarım tesisleri arasında iş birliği,

i. Her bir ülkede düzenlenen askeri sanayi fuarları ve sempozyumlara katılım,

2. Taraflar, işbu Anlaşmanın hükümlerini dikkate alarak, yukarıda belirtilen işbirliği alanlarının doğru şekilde uygulanmasını temin etmek maksadıyla ilave düzenlemeler.

MADDE V UYGULAMA ESASLARI

1. Esas olarak, Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda iş birliği yapacaklardır.
2. Üçüncü Tarafların ilgi sahasına giren konulara ilişkin işbirliği karşılıklı mutabakat temelinde olacaktır.
3. İşbu Anlaşma Tarafların kendi kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde uygulanacaktır.

MADDE VI YETKİLİ MAKAMLAR

İşu Anlaşmanın uygulanması için yetkili makamlar;

Türkiye tarafında : Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı
Uganda tarafında : Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı

MADDE VII KARMA KOMİSYON

1. Taraflar, bu vesileyle işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması için, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı ve Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı personelinden meydana gelen bir Karma Komisyon (bundan böyle "Komisyon" olarak anılacaktır) kurarlar.

2. Bu Anlaşma kapsamında, Komisyonun görevleri aşağıdaki hususları içerecektir:

a. Bu Anlaşmanın IV'üncü Maddesine göre, somut iş birliği alanlarını tespit etmek ve tanımlamak,

b. Birlikte gerçekleştirilecek projeleri seçmek ve müşterek projelerin uygulanmasına yönelik en uygun iş birliği şekil ve metotlarını tanımlamak,

c. Tarafların olası ortakları olabilecek yerel firmaları tespit etmek ve seçmek,

d. Müşterek programların uygulanması amacıyla bilgileri mübadele etmek

e. Üçüncü Tarafların ortak projelere katılması konusundaki teklif, tavsiye ve görüşleri ilgili makamlara sunmak,

f. Onaylanmış proje ve kararların uygulanması için gerekli belgelerin hazırlanmasını ve yayınlanmasını sağlamak,

g. Onaylanmış projeleri düzenli olarak denetlemek,

3. Komisyonda Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı heyetine Millî Savunma Bakanlığı Müsteşar Teknoloji ve Koordinasyon Yardımcısı/Millî Silahlanma Direktörü; Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı heyetine Ulusal Yatırım Kurumu Yönetim Direktörü ise başkanlık edecektir.

4. Komisyon her bir Tarafın üç personelinden oluşacak, gerektiğinde uzman personel dâhil edilebilecektir.

5. Komisyon heyetlerin kendi başkanlarının eş başkanlığında yapılacak ve en az yılda bir olmak üzere mutabık kalınacak tarihlerde dönüşümlü olarak toplanacaktır.

6. Resmi Davetiye ve gündem maddeleri Komisyon Toplantısından en az 60 gün önce koordine edilmiş olacaktır.

7. Komisyonun faaliyetlerini düzenlemek ve koordine etmekle görevli temas noktaları;

a. Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı Savunma Sanayii Dış İlişkiler Dairesi Başkanlığı.

b. Uganda Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı Ulusal Yatırım Kurumu.

MADDE VIII FİKRİ MÜLKİYET HAKLARININ KORUNMASI

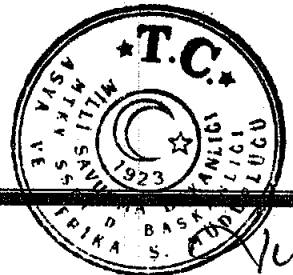
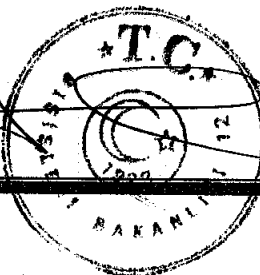
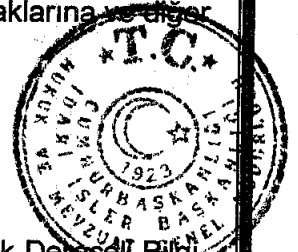
1. İşbu Anlaşmanın ve bu Anlaşma temelinde akdedilecek olan diğer ilave düzenlemelerin uygulanması esnasında her bir Tarafın Fikri Mülkiyet Hakları ile ilgili yürürlükte olan Uluslararası Anlaşmalar dikkate alınacaktır.

2. Savunma sanayi ile ilgili malzemenin veya Taraflar arasında karşılıklı olarak mübadele edilen bilgilerin bir Üçüncü Tarafa verilmesi ancak Anlaşmanın Taraflarının yazılı izniyle mümkün olacaktır.

3. Taraflar bu Anlaşma çerçevesinde diğer Tarafça verilen bütün malzeme, ürün ve bilginin çoğaltılması, kopya edilmesi, kullanılması veya dağıtılması ile ilgili Fikri Mülkiyet Haklarına ve diğer sınırlamalara riayet edeceklerdir.

MADDE IX GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN KORUNMASI

1. İşbu Anlaşma çerçevesinde gönderilen, mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Bilgi Belge ve Malzeme her bir Tarafın ulusal kanun ve düzenlemeleri ile iki ülke arasında yürürlükte bulunan ikili anlaşmalar uyarınca ele alınacak ve korunacaktır.



2. Taraflarca yazılı olarak müştereken karar verilmedikçe, işbu Anlaşma çerçevesinde gönderilen, mübadele edilen veya üretilen Gizlilik Dereceli Askeri Bilgi aşağıda belirtilen ilkeler doğrultusunda işlem görecektir ve korunacaktır:

a. Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi alan Taraf, Kaynak Tarafça bu bilgiye verilen gizlilik derecesine eşit veya daha yüksek gizlilik derecesi vermelidir. Taraflarca verilecek gizlilik dereceleri aşağıda belirtilmiştir:

TÜRKÇE:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

İNGİLİZCE:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

b. Açıklanması Birleşmiş Milletler emir ve yükümlülüklerine uygun olmadıkça, hiçbir Taraf, diğer Taraftan alınan Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi Kaynak Tarafın ön yazılı izni olmaksızın bir Üçüncü Tarafa açıklamayacaktır.

c. Kaynak Tarafın ön yazılı izni olmaksızın, Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemeyi sadece mübadele edilme ve üretilme amacı doğrultusunda kullanılacaktır.

d. Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin korunması ve açıklanmasına ilişkin Anlaşmada belirtilen yükümlülükler Anlaşmanın sona ermesinden sonra dahi uygulanmaya devam edecektir.

e. Yukarıda belirtilen 2'nci fıkranın b bendini etkilemeksizin, Gizlilik Dereceli Bilgi, Belge ve Malzemenin fiili veya şüpheli olarak ihlal edilmesi veya bu tür bilginin yetkisiz bir kişiye açıklanması hâlinde, ihlal veya açıklanmanın meydana geldiği veya meydana gelmiş olabileceği yerdeki Taraf, kendi ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak gerekli tüm tedbirleri alacak ve bu durum ile alınan tedbir ve sonuçları hakkında diğer Tarafı derhal bilgilendirecektir.

MADDE X KALİTE GÜVENCESİ

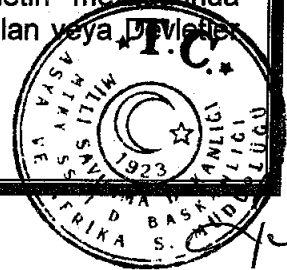
Savunma Sanayi Mal ve Hizmetlerine ilişkin kalite güvence konusunda genel ilke ve prosedürleri belirlemek maksadıyla ayrı bir anlaşma akdedilecektir. Bahse konu anlaşmanın yürürlüğe girmesine kadar Tarafların kalite güvence konusundaki yasal mevzuatı uygulanacaktır.

MADDE XI TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN KAYNAKLANAN TAAHHÜTLERİ

İşbu Anlaşmanın hükümleri, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve ülke bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

MADDE XII HUKUKİ HUSUSLAR

1. Misafir Personel ile Yakınları; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Devlet ülkesinde bulundukları sürece Kabul Eden Devletin millî yasalarına ve yargı yetkisine tabidir. Kabul Eden Devletin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Devletler için uygun olan bir ceza türü uygulanır.



2. Kabul Eden Devlet, Misafir Personel veya Yakınlarının gözetimine alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Devleti derhal durumdan haberdar edecektir.
3. Misafir Personel veya Yakınlarından herhangi birinin Kabul Eden Devlette yasal bir soruşturmaya veya yargılamaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Devlet vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş her türlü hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.
4. Kabul Eden Devletin kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Personelin faaliyetlerine son verebilecektir.
5. Gönderen Devlet, Misafir Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Devletin ülkesinde muhafaza eder. Ancak Kabul Eden Devlet, yetkili askerî makamları emrindeki Misafir Personele görevin gerektirebileceği emirleri verebilir.
6. Gönderen Devletin kıdemli personeli, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Gönderen Devletin personeline disiplin tedbirlerini uygulamaya yetkili olacaktır.

MADDE XIII İDARİ KONULAR

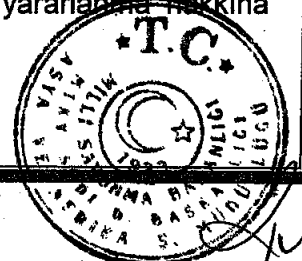
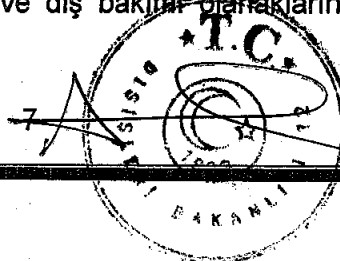
1. Misafir Personele, bu Anlaşmada belirlenmiş olanlar veya bu Anlaşma uyarınca imzalanacak Protokoller, Mutabakat Muhtıraları ve Teknik Anlaşmalar/Düzenlemelerle belirlenecekler dışında görevler verilmeyecektir.
2. Gönderen Devletin Askeri Personeli, görev yerlerinde kendi üniformalarını giyebilecektir.
3. Kabul Eden Devlet, bu Anlaşmada belirtilen faaliyetlerin icrası sırasında, lüzumlu hallerde gerekli teçhizatı sağlamak için çaba gösterecektir.

MADDE XIV MALİ KONULAR

1. İşbu Anlaşmanın kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personelin maaş, ibate, iaşe, ulaştırma, gündelik ve diğer mali haklarından, Gönderen Devlet sorumlu olacaktır.
2. Kabul Eden Devlet faaliyetlerin ücretsiz olarak veya cari/indirilmiş ücret karşılığında düzenlenmesine karar verecektir.
3. Misafir Personel Kabul Eden Devleti kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekilme halinde, Misafir Personel ve Yakınlarının borçları Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.

MADDE XV SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Misafir Personel ve Yakınları, belirtilen ücretlerin ödenmesi mukabilinde ve Kabul Eden Devletin askeri personeli ile yakınlarına sağlanan olanaklara benzer şekilde, Kabul Eden Devletin askeri hastanelerinde tıbbi bakım, ilkyardım ve dış bakım olanaklarından yararlanma hakkına sahip olacaklardır.



2. Misafir Personel ve Yakınları ilaç ve herhangi bir uzun süreli tıp hizmeti ile hastaların kendi ülkelerine gönderilmesi dâhil tıbbi masrafları Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.
3. Kabul Eden Devletin sivil kurumlarının sağladığı sağlık hizmetlerine ilişkin tüm masrafları Misafir Personelin kendisi karşılamalıdır.

MADDE XVI ZARAR/ZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Taraflardan her biri, Misafir Personelin görevini yerine getirdiği sıradaki fiillerinden ötürü, karşı tarafın mallarına verilen zararı tazmin edecektir.
2. Kabul Eden Devletin ve üçüncü şahısların mallarına, kasten veya ihmale dayalı olarak verilebilecek zarar ve ziyanlara ilişkin tazminat taleplerinin çözülmesinde Kabul Eden Devletin kanunları uygulanacaktır.
3. Taraflardan her biri, Misafir Personelden herhangi birinin resmi görevlerini yerine getirirken üstlendiği hizmetten ötürü yaralanması veya ölümü veya bunlara sebebiyet vermesi halinde, bu tür ziyan ve zarar kasten veya ihmale dayalı olarak yapılmadıkça, diğer Tarafa karşı taleplerinden feragat edeceklerdir.

MADDE XVII GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ

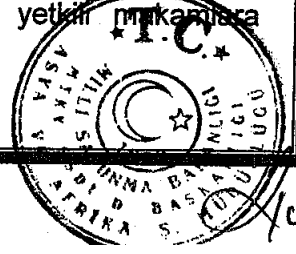
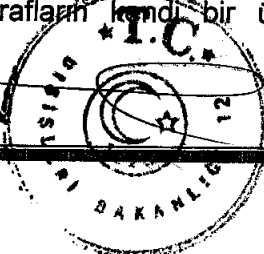
1. Misafir personel ile yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesinde, yabancılara ilişkin kurallara tabi olacaktır.
2. Misafir personel ile yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş veya çıkışlarında bu ülkenin pasaport ve gümrük işlemleri ile ilgili kanun ve düzenlemelerine tabi olacaktır. Kabul Eden Devlet, mevzuatı çerçevesinde gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE XVIII DİĞER HUSUSLAR

1. Gönderen Devlet, gerekli gördüğü zaman, personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Devlet, böyle bir talebi alır almaz, personelin dönüşü için bütün tedbirleri alacaktır.
2. Bir Misafir Personelin veya bir yakınının ölümü halinde, Kabul Eden Devlet Gönderen Devleti bilgilendirecek, cenazeyi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve sevk edilene kadar uygun sıhhi koruma tedbirlerini alacaktır.

MADDE XIX UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Taraflar, bu Anlaşmanın yorumlanmasından ve uygulamasından doğacak uyuşmazlıkları çözüm için Ulusal Mahkeme, Uluslararası Mahkeme, Hakem Heyeti veya bir Üçüncü Tarafa götürmeksizin Komisyonda görüşmeler suretiyle çözüme kavuşturacaklardır. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar işbu Anlaşmadan kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam edecektir.
2. Şayet uyuşmazlık Komisyonda görüşmelerin başlamasını müteakip 90 gün içinde çözülemezse, uyuşmazlık karar verilmek üzere Tarafların kendi bir üst yetkili makamlarına sunulacaktır.



MADDE XX DEĞİŞİKLİK

Taraflardan her biri işbu Anlaşmaya yönelik değişiklik teklifinde bulunabilecektir. Komisyon önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeleri başlatacaktır. 90 gün içerisinde bir görüş birliğine varılamaz ise, her bir Taraf 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir. Üzerinde mutabık kalınan değişiklikler, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde-XXII uyarınca yürürlüğe girecektir.

MADDE XXI YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıl yürürlükte kalacak ve ikişer yıllık müteakip süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
2. Taraflardan her biri sona erdirmeye tarihinden 90 gün önce veya bir uyuşmazlığın çözülememesini müteakip diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak göndermek suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.
3. İşbu Anlaşmanın veya herhangi bir ilave düzenlemenin sona erdirilmesi halinde, Taraflar sona erdirmeye bildiriminden önce başlayan tüm yükümlülüklerini yerine getirecektir.

MADDE XXII ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

İşbu Anlaşma, Tarafların, onay ve yürürlüğe giriş için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE XXIII METİN VE İMZA

1. İşbu Anlaşma 01 Haziran 2016 tarihinde Kampala'da Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Uyuşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.
2. İşbu Anlaşma, kendi Hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendiren ve altında imzaları bulunan kişiler tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

İMZA

N. Zeybekçi

İSİM : Nihat ZEYBEKÇİ

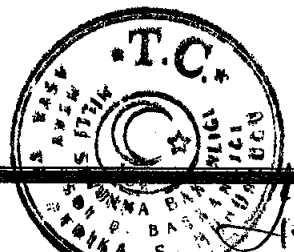
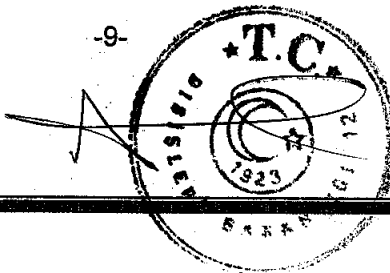
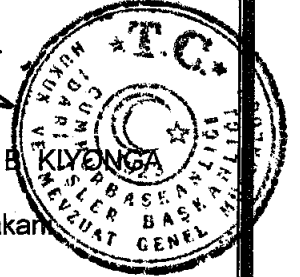
UNVAN : Ekonomi Bakanı

UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

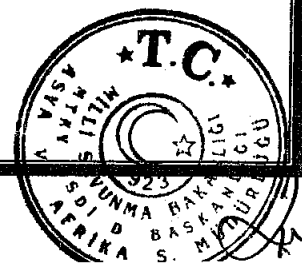
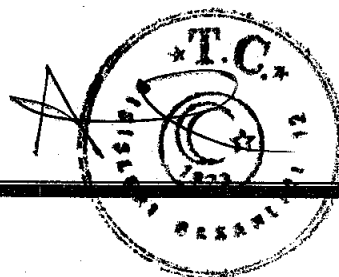
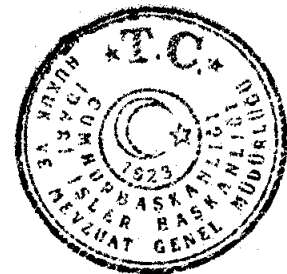
İMZA

İSİM : Dr. C. W. C. B. Kiyonga

UNVAN : Savunma Bakanı



AGREEMENT ON DEFENSE INDUSTRY COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
UGANDA



AGREEMENT ON DEFENSE INDUSTRY COOPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Uganda of hereinafter referred to individually as "Party" and collectively as the "Parties";

Reaffirming their commitment to the aims and principles of the United Nations Charter,

Emphasizing that cooperation in the field of defence industry on the basis of mutual respect for sovereignty and equality of both Parties shall contribute to the mutual benefit of the Parties.

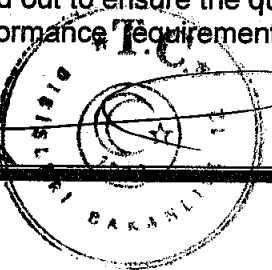
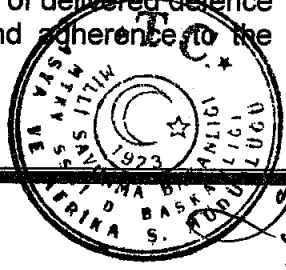
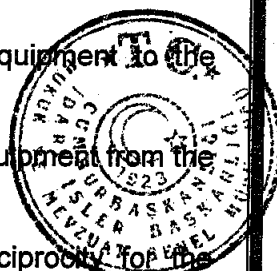
Expressing their desire to further develop the defence industry cooperation by utilizing their scientific and technical capabilities in the field of military equipment and weapons,

Adhering to the principles of reciprocity and mutual respect,

Have agreed on the following:

ARTICLE I DEFINITIONS

1. "Agreement" means the Defence Industry Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uganda,
2. "Intellectual Property Rights" means all copyright (including moral rights) and all rights in relation to inventions (including patent rights), registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, confidential information (including trade secrets and know-how) and any other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary and artistic fields recognized in domestic laws anywhere in the world.
3. "Classified Information, Document and Material" means any information, document or material regardless of their form or type or method of transmission, which are marked with classification mark and which require due to national security interests and in accordance with national legislation protection against unauthorized access, use or destruction,
4. "Sending State" means the State that sends personnel, material and equipment to the territory of the Receiving State in line with the purposes of this Agreement,
5. "Receiving State" means the State that receives personnel, material and equipment from the Sending State into its own territory for implementation of this Agreement,
6. "Cooperation" means activities undertaken based on the principle of reciprocity for the purposes of this Agreement by the Parties in accordance with their applicable laws and regulations,
7. "Quality Assurance" means all activities carried out to ensure the quality of delivered defence products or services in accordance with the performance requirements and adherence to the relevant standards and procedures,



8. "Joint Commission" means the Commission consisting of the members of Ministry of Defence of the Republic of Uganda and the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey for implementation of provisions of this Agreement,
9. "Originating Party" means the Party, or International Organisation under whose authority the Classified Information, Document or Material has been produced,
10. "Guest Personnel" means the military/civilian officials of a Party sent to the territory of the other Party for the implementation of this Agreement,
11. "Defence Industry Goods and Services" means the weapons and military equipment, together with the related logistic support, and the material and services required for research, development and production of these equipment,
12. "Third Party" means any person, entity, organisation or a government of a country or a state or an international organisation or their legal representatives other than the Parties to this Agreement.
13. "Dependant" means the spouses and children of the Guest Personnel whom he or she is responsible for looking after in accordance with his/her respective national legislation.

ARTICLE II PURPOSE

The purpose of this Agreement is to establish cooperation between the Parties in the field of defence industry by improving their defence industry capabilities through more effective cooperation in the fields of relevant technical and logistic support and services in addition to development, production and procurement of Defence Industry Goods and Services.

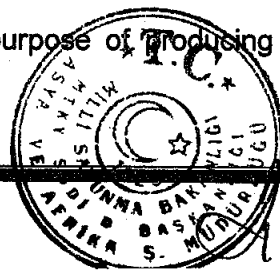
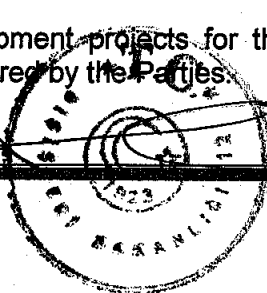
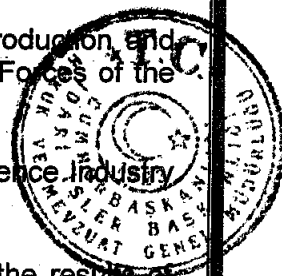
ARTICLE III SCOPE

This Agreement covers activities in the field of defence industry as determined by competent authorities and defence industry companies of the Parties.

ARTICLE IV AREAS OF COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in the following areas:

- a. Creation of appropriate environment for joint research, development, production and modernisation of the Defence Industry Goods and Services required by the Armed Forces of the Parties, and by Third Parties, if agreed upon.
- b. Technology transfer in research, development and production of the Defence Industry Goods and Services.
- c. Exchange of scientific and technical information and implementation of the results of joint research, development, production and modernisation.
- d. Carrying out joint research and development projects for the purpose of producing Defence Industry Goods and Services mutually required by the Parties.



- e. Mutual assistance in the fields of production and procurement of defence industry products and services as well as the modernization of tools and equipment of both Parties.
- f. Sales of the final products obtained jointly from the joint projects to Third Party, according to the mutual agreement.
- g. Exchange of scientific and technical information, relevant documents and information on defence industry standards used by the Parties for quality assurance.
- h. Cooperation between military technical institutions, defence industry companies and repair facilities within the authority of the Parties.
- i. Participation in the military industrial fairs and symposiums organized in either country.

2. The Parties may conclude additional arrangements in order to ensure smooth implementation of the above areas of cooperation taking into account the provisions of this Agreement.

ARTICLE V IMPLEMENTATION PRINCIPLES

- 1. In principle, the Parties shall cooperate only in the fields related to their own defence industries.
- 2. Cooperation on issues that are within the interest of Third Party shall be on the basis of mutual agreement.
- 3. This Agreement will be implemented within the framework of the respective laws and regulations of the Parties.

ARTICLE VI RESPONSIBLE AUTHORITIES

The authorities responsible for implementation of this Agreement;

For the Turkish Party : Ministry of National Defence of the Republic of Turkey

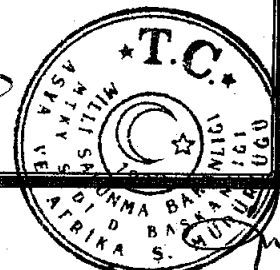
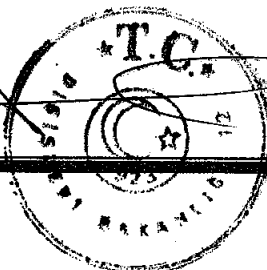
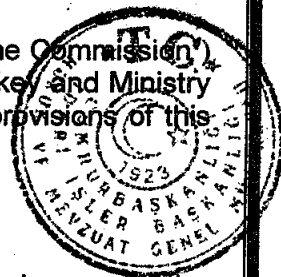
For the Ugandan Party : Ministry of Defence of the Republic of Uganda

ARTICLE VII JOINT COMMISSION

1. The Parties hereby establish a Joint Commission (hereinafter referred as "The Commission" comprised of personnel of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey and Ministry of Defence of the Republic of Uganda for the purpose of implementation of the provisions of this Agreement.

2. The duties of the Commission shall include:

- a. Determination and definition of concrete areas of cooperation in accordance with the Article IV of this Agreement.



- b. Selection of projects, which will be jointly realised, and identification of the most appropriate types and methods of cooperation concerning the implementation of the joint projects.
- c. Identification and selection of local companies, which could be possible partners of the Parties.
- d. Exchange of information for the purpose of implementation of joint programs.
- e. Presentation of proposals, recommendations and opinions to respective authorities concerning the participation of Third Party in the joint projects.
- f. Ensuring the preparation and publication of necessary documents for implementation of the approved projects and decisions.
- g. Regular supervision of approved projects.

3. In the Commission, the Delegation of the Ministry of National Defence of the Republic of Turkey will be headed by the Deputy Undersecretary of Technology and Coordination of the Ministry of National Defence/National Armament Director, whereas the Delegation of the Ministry of Defence of the Republic of Uganda will be headed by the Managing Director of National Enterprise Corporation.

4. The Commission shall consist of three persons from each Party, where necessary, some expert personnel may be co-opted.

5. The Commission shall be co-chaired by the respective heads of the delegations and shall meet alternately at least once in a year on mutually agreed dates.

6. The official invitation and the agenda items shall be communicated at least 60 days prior to the Commission Meeting.

7. The points of contact which will be responsible for organizing and coordinating the activities of the Commission are:

a. Defence Industry Foreign Relations Department, Ministry of National Defence of the Republic of Turkey.

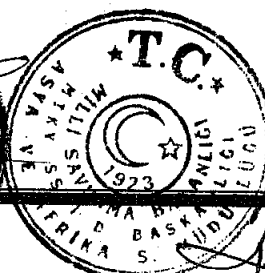
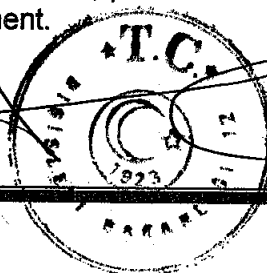
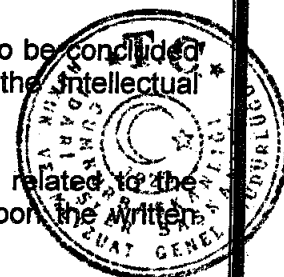
b. National Enterprise Corporation, Ministry of Defence of the Republic of Uganda.

ARTICLE VIII PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. In the implementation of this Agreement and other additional arrangements to be concluded on the basis of this Agreement, International Agreements in force regarding the Intellectual Property Rights of each Party shall be taken into consideration.

2. Release of material or publication of the mutually exchanged information, related to the defence industry, between the Parties to a Third Party shall only be possible upon the written consent of both Parties to Agreement.

3. The Parties shall respect the Intellectual Property Rights and other limitations concerning reproduction, duplication, utilization or distribution of all materials, products and information which are released by the other Party on the basis of this Agreement.



**ARTICLE IX
PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL**

1. Classified Information, Document and Material transmitted, exchanged or generated within the framework of this Agreement will be handled and protected in accordance with the national laws and regulations of each Party, and in accordance with the bilateral agreements in force between the two countries.

2. Unless both Parties jointly decide in writing, Classified Information, Document and Material transmitted, exchanged or generated under this Agreement will be treated and protected under the following principles:

a. The Party receiving the Classified Information, Document and Material must assign a level of classification equal to or higher than the classification level that the originating Party had assigned to the information. Classification levels to be assigned by the Parties are as follows:

TURKISH:
ÇOK GİZLİ
GİZLİ
ÖZEL
HİZMETE ÖZEL
TASNİF DIŞI

ENGLISH:
TOP SECRET
SECRET
CONFIDENTIAL
RESTRICTED
UNCLASSIFIED

b. Neither Party shall disclose the Classified Information, Document and Material received from the other Party to a Third Party without prior written consent of the originating Party unless the disclosure is in compliance with the United Nations orders or obligations.

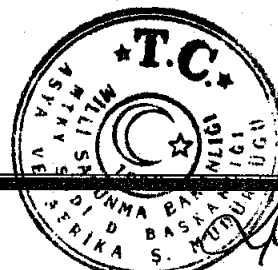
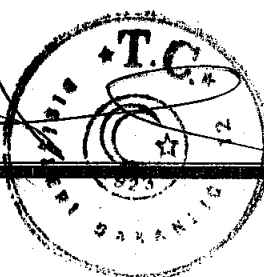
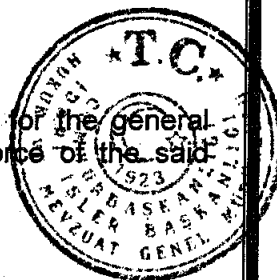
c. Without the prior written consent of the Originating Party, the Classified Information, Document and Material will only be used for the purpose for which it was exchanged or generated.

d. Commitments established in the Agreement regarding protection of the Classified Information, Document and Material and prevention of its disclosure shall continue to apply even after the termination of the Agreement.

e. Without prejudice to the application of paragraph 2 (b) above, in case of an actual or suspected compromise of the Classified Information, Document and Material or the disclosure of such information to an unauthorized person, the Party where the breach or disclosure occurs or may have occurred shall take all the necessary measures in accordance with its national laws and regulations and shall immediately inform the other Party of this situation as well as of the measures taken and their outcome.

**ARTICLE X
QUALITY ASSURANCE**

A separate agreement shall be concluded on quality assurance providing for the general principles and procedures on Defence Goods and Services. Until entry into force of the said agreement, national legislations of the Parties on quality assurance shall apply.



**ARTICLE XI
COMMITMENTS OF THE PARTIES ARISING FROM OTHER
INTERNATIONAL AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the commitments of Parties arising from any other international agreements to which either country is a Party and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other States.

**ARTICLE XII
LEGAL ISSUES**

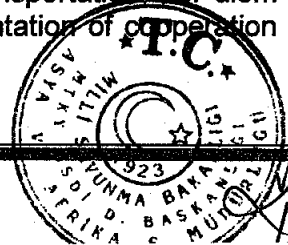
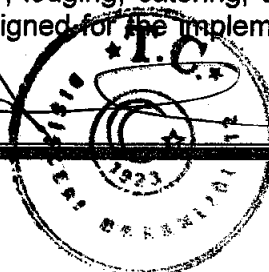
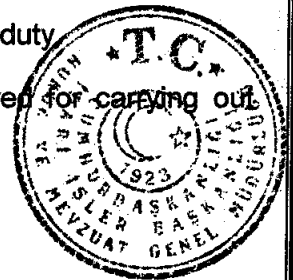
1. Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the national laws and jurisdiction of the Receiving State during their presence in the territory of the Receiving State including their entry, stay and exit. In cases where the jurisdiction of the Receiving State is applied and the content of the verdict envisages a penalty, which is not contained in the legislation of the Sending State, a type of penalty, which is contained in the legislation of both States or suitable for both States shall be applied.
2. In case any of the Guest Personnel or their Dependants are detained or arrested, the Receiving State shall promptly inform the Sending State of the situation.
3. In case any of the Guest Personnel or their Dependants faces a legal investigation or trial in the Receiving State, he or she shall be entitled to all the generally accepted legal protection, which shall be no less than the one enjoyed by the nationals of the Receiving State.
4. The activities of the Guest Personnel may be terminated if they violate the laws of the Receiving State.
5. The Sending State shall retain exclusive disciplinary jurisdiction over the Guest Personnel within the territory of the Receiving State. However, the competent military authorities of the Receiving State may give orders to the Guest Personnel under their command as required by the duty.
6. Senior personnel of the Sending State shall be authorized to apply disciplinary measures on Sending State personnel in accordance with the provisions of their respective military service laws and disciplinary laws.

**ARTICLE XIII
ADMINISTRATIVE MATTERS**

1. No mission shall be assigned to the Guest Personnel other than the ones specified in this Agreement or to be stated in the Protocols, Memoranda of Understanding and Technical Agreements/Arrangements to be signed in accordance with this Agreement.
2. The Sending State's military personnel may wear own uniform in place of duty.
3. The Receiving State shall make effort to provide the equipment required for carrying out activities defined in this Agreement, where necessary.

**ARTICLE XIV
FINANCIAL MATTERS**

1. The Sending State shall be liable for the salary, lodging, catering, transportation, per diem and other financial rights of the Guest Personnel assigned for the implementation of cooperation activities under this Agreement.



2. The Receiving State shall decide whether the activities are organized free of charge or at current or reduced charges.
3. The Guest Personnel shall clear their own debts and those of their Dependants' when they leave the Receiving State permanently. In case of an emergency withdrawal, the debts of the Guest Personnel and those of their dependants shall be paid by the Sending State according to the invoice issued by the Receiving State.

ARTICLE XV MEDICAL SERVICES

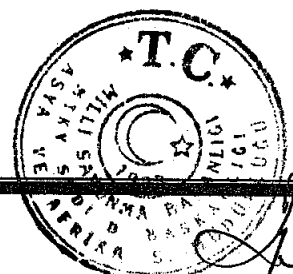
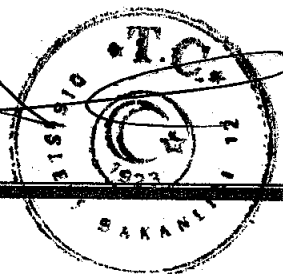
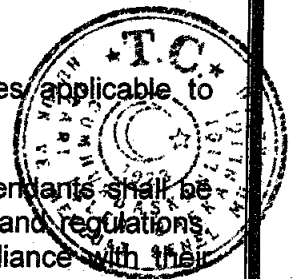
1. The Guest Personnel and their Dependants shall be entitled to medical care, first aid and dental care facilities at the Receiving State's military hospitals, against payment of the stated fees and in accordance with the available facilities at the Receiving State similar to those provided to the military personnel of the Receiving State and their dependants.
2. Medical expenses of the Guest Personnel and Dependants, including medicines and any long-term medical services as well as the expenses of transporting the patients to their home country, shall be borne by the Sending State.
3. All expenses related to the medical services provided by the civil institutions of the Receiving State must be borne by the Guest Personnel themselves.

ARTICLE XVI DAMAGE/LOSS AND INDEMNITIES

1. Each Party shall compensate the other Party for damage caused to the latter's property resulting from acts of the Guest Personnel, while performing their duties.
2. The laws of the Receiving State shall apply to the settlement of claims for compensation of losses or damages caused intentionally or by negligence to properties owned by the Receiving State and the Third Parties.
3. Each Party shall waive all claims against the other Party for injury or death suffered by or occasioned by any Guest Personnel while such personnel were lawfully engaged in performance of their official duties unless such loss or damage caused intentionally or by negligence.

ARTICLE XVII PASSPORT AND CUSTOMS PROCEDURES

1. The Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the rules applicable to foreigners within the territory of the Receiving State.
2. When entering or leaving the country, the Guest Personnel and their Dependants shall be subject to the customs and passport procedures in the Receiving State's laws and regulations. However, the Receiving State shall facilitate administrative formalities in compliance with their legislation.



ARTICLE XVIII MISCELLANEOUS MATTERS

1. The Sending State reserves the right to recall its personnel when deemed necessary. The Receiving State shall take all necessary measures for the return of the personnel as soon as the request is received.
2. In case a Guest Personnel or a Dependant dies, the Receiving State shall inform the Sending State, transport the body to the nearest international airport within its territory and take appropriate health protection measures until repatriation of the remains.

ARTICLE XIX SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Parties shall settle the disputes arising out of interpretation or implementation of this Agreement, by holding meetings in the Commission without taking the dispute to National Court, International Court, Arbitration Board or to a Third Party for settlement. During the settlement process the Parties shall continue to fulfil their commitments arising out of this Agreement.
2. In case the dispute is not settled by the Commission within 90 days from the start of negotiations, it shall be referred to the next level of competent authorities of the respective Parties for determination.

ARTICLE XX AMENDMENT

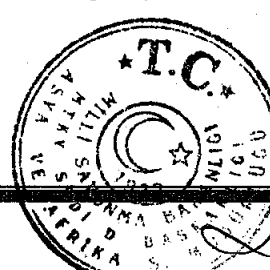
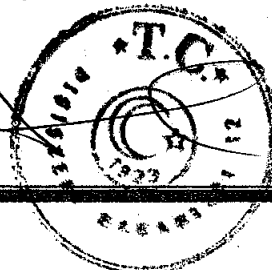
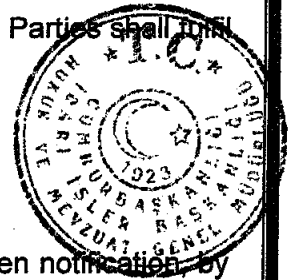
Either Party may propose amendments to this Agreement. The Commission shall commence negotiations within 30 days from receipt of the proposal. If no consensus is achieved within 90 days, either Party may terminate this Agreement with a prior written notification of 90 days. Agreed amendments shall enter into force, in accordance with the procedure set forth in Article XXII.

ARTICLE XXI DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall remain in force for an initial period of five years from the date of its entry into force and thereafter shall be automatically extended for successive two-year terms.
2. Either Party may terminate this Agreement by sending a written notice of intention to terminate this Agreement to the other Party 90 days before termination or after failure to settle a dispute.
3. In case of termination of this Agreement or any additional arrangement, the Parties shall fulfil all obligations started before the notification of termination.

ARTICLE XXII RATIFICATION AND ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification, by the Parties through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the ratification and entry into force.



ARTICLE XXIII
TEXT AND SIGNATURE

1. Done at Kampala, on 01st June 2016 in two original copies, in the English and Turkish languages, each text being equally authentic. In case of dispute, the English text shall prevail.
2. This Agreement is signed by the persons undersigned and duly authorized by their Governments.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY

SIGNATURE :

NAME

TITLE

: Nihat ZEYBEKCI

: Minister of Economy

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF UGANDA

SIGNATURE :

NAME

TITLE

: Dr. C. W. C. B. KIYONGA

: Minister of Defence

